

Reg. No. :

Name :

V Semester B.A. Degree (CBCSS – Supplementary)
Examination, November 2022
(2016-18 Admissions)
CORE COURSE IN HINDI
5B08 HIN : Anuvad Sidhanth Aur Prayog

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

- I. कम से कम 300 शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए।
- 1) अनुवाद की परिभाषा देते हुए अनुवादक के गुणों के बारे में लिखिए।
 - 2) वर्तमान समय में अनुवाद की प्रासंगिकता पर विचार कीजिए। (1×7=7)
- II. कम से कम 300 शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए।
- 3) अनुवाद के विभिन्न प्रकारों पर प्रकाश डालिए।
 - 4) काव्यानुवाद की प्रमुख समस्याओं का उल्लेख कीजिए। (1×7=7)
- III. कम से कम 125 शब्दों में किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए।
- 5) व्याख्यानुवाद।
 - 6) शीर्षकों का अनुवाद।
 - 7) नाटकानुवाद।
 - 8) मशीनी अनुवाद। (3×3=9)
- IV. कम से कम 4 वाक्यों में किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर लिखिए।
- 9) सारानुवाद।
 - 10) आद्यकालीन हिंदी नाटक अनुवाद।
 - 11) प्रशासनिक अनुवाद।
 - 12) नाइडा।

P.T.O.

K22U 1852

-2-

- 13) बाइबल का अनुवाद।
- 14) भारत में अनुवाद चिंतन की परंपरा।
- 15) साहित्येतर अनुवाद।
- 16) मुहावरों और लोकोक्तियों के अनुवाद की समस्याएँ।
- 17) आदर्शानुवाद।
- 18) सैमुएल जॉनसन। (8×1=8)

V. किसी एक गद्यांश का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए।

- 19) भारत में किसान को भगवान का दर्जा दिया जाता है। वर्तमान समय में भारत में लगभग 60% लोग खेती पर निर्भर है और इन लोगों द्वारा की गई खेती से भारत के हर व्यक्ति को खाना मिलता है। भारत में किसान का महत्व काफी अधिक है। किसान के बिना देश भूख से मर जाएगा और भविष्य में भी भुखमरी का सामना करना पड़ सकता है। क्योंकि आज के समय में आज की युवा पीढ़ी खेती करने से दूर जा रही है। आज के समय में जो व्यक्ति किसान की भूमिका निभा रहे हैं, वे देश के लिए सबसे सम्मानजनक व्यक्ति है।
- 20) अनुशासन का अर्थ है शासन को मानना या शासन का अनुसरण करना। जब हम शासन को मानते हैं तो हमारा जीवन व्यवस्थित हो जाता है। हमारे जीवन में एक तरह की नियमबद्धता आ जाती है। नियमबद्ध होकर कार्य करने में बहुत आनंद आता है। तब हर कार्य सरल हो जाता है। यही कारण है कि विद्यालयों में अनुशासन को बनाकर रखने का प्रयास किया जाता है। सेना और पुलिसबलों में अनुशासन को बहुत महत्व दिया जाता है। इसी तरह परिवार और समाज में भी अनुशासन का होना आवश्यक होता है। अनुशासन से राष्ट्र की उन्नति होती है। (1×3=3)

VI. किसी एक गद्यांश का हिंदी में अनुवाद कीजिए।

- 21) Water gets contaminated easily with any pollutant whether it is human waste or chemical discharge from factories. Also, we use this water for irrigation of crops and drinking. But, because of infection they become contaminated too. Besides, an animal dies because they drink this same contaminated water. Moreover, around 80% of pollutants of land such as chemical, industrial and agricultural waste end up in the water bodies.

K22U 1852

-3-

K22U 1852

- 22) Rabindranath Tagore was the first person who used the word 'Mahatma' for Gandhiji. Meaning of word 'Mahatma' in a Sanskrit "Great soul". His great thoughts and ideologies made people honour him for calling him 'Mahatma Gandhi'. And just like the title bestowed upon him, his sacrifices for the country and his struggles to make his beliefs a reality is a matter of great pride for Indians all over the world. (1×3=3)

VII. किसी एक वार्तालाप का हिंदी में अनुवाद कीजिए।

- 23) Rita : Hey Tina ? Is it you ?
 Tina : Oh Rita ! How are you ? It's been a long time.
 Rita : I am fine, what about you ? Yes, we last met during the board exams.
 Tina : I'm good too.
 Rita : What are you doing now ?
 Tina : Well, I have started my undergraduate studies in English Honours at St. Xaviers College in Mumbai.
 Rita : Wow ! You finally got to study the subject you loved the most in school.
 Tina : True. What about you Rita ? Wasn't History your favourite subject ?
 Rita : You guessed it right. I took up History Honours in Lady Shri Ram College for Women in Delhi.
 Tina : That's nice. I am so happy for you.
 Rita : I am happy for you too. Let's meet up again soon.
 Tina : Yes, sure! We have a lot to catch up on.
 Rita : Bye for now. Have to pick up my sister from tuition. Take care.
 Tina : Bye, will see you soon.

K22U 1852

-4-

- 24) Sarah: Hello Jason, how are you, it's been a long time since we last met?
 Jason : Oh, hi Sarah I have got a new job now and is going great. How about you?
 Sarah : Not too bad.
 Jason : How often do you eat at this cafe ?
 Sarah : This is my first time my friends kept telling me the food was great, so tonight I decided to try it. What have you been up to?
 Jason : I have been so busy with my new job that I have not had the time to do much else, but otherwise, me and the family are all fine.
 Sarah : Well, I hope you and your family have a lovely meal.
 Jason : Yes you too. (1×3=3)